



UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA
SISTEMA INTEGRADO DE GESTÃO DE ATIVIDADES
ACADÊMICAS

EMITIDO EM 04/11/2019 13:04



PLANO DE CURSO

Dados Gerais da Turma	
Turma:	GDMIO175 - ALEMÃO APLICADO A TRADUÇÃO NÍVEL A1.2 - Turma: 02 (2019.2)
Docente(s):	1446916 - LUCIANE LEIPNITZ
Carga Horária:	60h
Créditos:	0
Horário:	5M2345
Programa do Componente Curricular	
Ementa:	Estudo das estruturas simples da Língua Alemã em seus aspectos morfológicos, sintáticos, semânticos, lexicais, fonológicos e pragmáticos, desenvolvendo habilidades de tradução e de compreensão e expressão oral e escrita. Identificação de problemas de tradução no par linguístico alemão/português. Exploração de temas relacionados a questões ambientais e étnico-raciais, contemplando a formação profissional necessária para o futuro tradutor da Língua Alemã.
Objetivos:	Estudar as estruturas simples da Língua Alemã em seus aspectos morfológicos, sintáticos, semânticos, lexicais, fonológicos e pragmáticos, desenvolvendo habilidades de tradução e de compreensão e expressão oral e escrita. Identificar problemas de tradução no par linguístico alemão/português. Explorar temas relacionados a questões ambientais e étnico-raciais, contemplando a formação profissional necessária para o futuro tradutor da Língua Alemã.
Conteúdo:	<p>MODUL 1: Hören/Sprechen: sich begrüßen/verabschieden; nach dem Befinden fragen; sich und andere vorstellen. Sprechen: über den Beruf und Persönliches sprechen. Lesen: Visitenkarten, Internet-Profil. Schreiben: einen Steckbrief / kurzen Text über sich schreiben. Hören/Lesen: Drehbuchausschnitt. Sprechen: über die Familie und über Sprachkenntnisse sprechen. Grammatik: Verbkonjugation Singular; W-Fragen; Verbkonjugation Singular und Plural; Negation mit nicht; Wortbildung -in; Ja/Nein-Fragen, ja - nein - doch; Possessivartikel mein / dein; Verben mit Vokalwechsel. MODUL 2: Hören: Beratungsgespräche / Hilfe anbieten. Sprechen: nach Preisen fragen und Preise nennen; etwas bewerten. Sprechen: nach Wörtern fragen und Wörter nennen; um Wiederholung bitten; etwas beschreiben; sich bedanken. Lesen: Produktinformationen. Schreiben: ein Formular ausfüllen. Hören: Telefongespräche. Sprechen: Telefonstrategien. Lesen: E-Mail und SMS. Grammatik: definiter Artikel der / das / die; Personalpronomen er / es / sie; indefiniter Artikel ein / ein / eine; Negativartikel kein /kein /keine; Singular - Plural; Akkusativ. MODUL 3: Sprechen: sich verabreden; einen Vorschlag machen und darauf reagieren. Lesen: SMS, Chat. Schreiben: Einladung/Absage. Hören: Gespräch über Vorlieben beim Essen. Sprechen: über Essgewohnheiten sprechen; Konversation beim Essen. Lesen: Comic. Grammatik: Modalverb können; Satzklammer; Verbposition im Satz; temporale Präpositionen von, bis, ob; Perfekt mit sein; temporale Präposition im. MODUL 5: Sprechen: Wegbeschreibung; jemanden um Hilfe bitten. Sprechen: etwas beschreiben und bewerten. Lesen: Wohnungsanzeigen. Schreiben: E-Mail. Sprechen: einen Ort bewerten; nach Einrichtungen fragen. Lesen: Blog. Grammatik: Lokale Präpositionen + Dativ; Possessivartikel sein - ihr; Genitiv bei Eigennamen; Verben mit Dativ Personalpronomen im Dativ. MODUL 6: Hören/Sprechen: Hilfe anbieten; um Hilfe bitten; auf Entschuldigungen reagieren. Lesen/Schreiben: E-Mail: Termine vereinbaren und verschieben. Sprechen: Wünsche äußern und über Pläne sprechen. Lesen: Zeitungstext. Schreiben: kreatives Schreiben. Hören/Sprechen: Schmerzen beschreiben; Ratschläge geben; über Krankheiten sprechen. Lesen: Ratgeber. Grammatik: temporale Präpositionen vor, nach, in, für; Präpositionen mit/ohne; Modalverb wollen; Imperativ (Sie); Modalverb sollen. MODUL 7: Hören: Smalltalk. Sprechen: Personen beschreiben; erstaunt reagieren. Sprechen: Bitten und Aufforderungen. Lesen: Tagebucheintrag. Schreiben: E-Mail. Sprechen: seine Meinung sagen; über Regeln sprechen. Lesen: Zeitungskolumne. Grammatik: Präteritum war, hatte. Perfekt nicht trennbare Verben. Wortbildung un-. Imperativ (du/ihr). Personalpronomen im Akkusativ. Modalverben dürfen, müssen. MODUL 8: Hören/Sprechen: über Kleidung sprechen und sie bewerten; Aussagen verstärken. Lesen: Forumsbeiträge. Sprechen: Gründe angeben; über das Wetter sprechen. Lesen: Blog. Schreiben: Postkarte. Sprechen: Wünsche äußern; gratulieren. Lesen: Einladungen. Grammatik: Komparation Vergleiche; Wortbildung -los; Konjunktion denn; Konjunktiv II würde; Ordinalzahlen."</p>
Habilidades e Competências:	Desenvolvimento das quatro habilidades comunicativas em língua alemã (ler, escrever, ouvir e falar), em nível A1, segundo o Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas. Identificação de expressões mais desafiadoras na prática tradutória, negociação e adequação de sentido do texto de origem para o texto alvo.

Dados Gerais da Turma	
Metodologia de Ensino e Avaliação	
Metodologia:	Metodologia baseada na abordagem comunicativa, fazendo com que os/as alunos/as realizem atividades/tarefas diversas e interajam por meio da língua-alvo. Aulas direcionadas para um processo de ensino-aprendizagem linguístico, comunicativo e intercultural da língua alemã. Aulas expositivo-dialogadas que proporcionam a aplicação de conhecimentos na situação-alvo do/a tradutor/a em formação.
Procedimentos de Avaliação da Aprendizagem:	Aplicação de três avaliações escritas e orais ao longo do semestre letivo, contendo as habilidades comunicativas e atividades/tarefas diversas referentes à prática tradutória em vista no bacharelado. Contudo, também será considerada para a avaliação a participação com posicionamentos crítico-reflexivos a respeito do conteúdo dado em sala de aula.
Horário de atendimento:	

Cronograma de Aulas

Início	Fim	Descrição
17/10/2019	07/11/2019	Apresentação da Disciplina - Ementa, Programa e Cronograma - Revisão de conteúdos
07/11/2019	14/11/2019	Modul 1 (1-3)
14/11/2019	21/11/2019	Modul 2 (4-6)
21/11/2019	28/11/2019	Modul 3 (7-9)
28/11/2019	05/12/2019	Modul 4 (10)
05/12/2019	05/12/2019	Primeira Avaliação
19/12/2019	06/02/2020	Recesso
06/02/2020	13/02/2020	Modul 4 (11-12)
13/02/2020	20/02/2020	Modul 5 (13-15)
20/02/2020	27/02/2020	Modul 6 (16-17)
27/02/2020	27/02/2020	Segunda Avaliação
27/02/2020	05/03/2020	Modul 6 (18)
05/03/2020	12/03/2020	Modul 7 (19-21)
12/03/2020	19/03/2020	Modul 8 (22-24)
19/03/2020	26/03/2020	Encaminhamentos finais e Exames
19/03/2020	19/03/2020	Terceira Avaliação

Avaliações

Data	Hora	Descrição
05/12/2019	8h	1.Avaliação
27/02/2020	8h	2.Avaliação
19/03/2020	8h	3.Avaliação
02/04/2020		Reposição
07/04/2020		Exame Final

Referências Básicas

Tipo de material	Descrição
Livro	GLAS-PETERS, Sabine; PUDE, Angela; REIMANN, Monika. Menschen A1 Arbeitsbuch . . Hueber Verlag. 2012
Livro	EVANS, Sandra; PUDE, Angela; FRANZ, Specht. Menschen A1 Kursbuch . . Hueber Verlag. 2012

Referências Complementares

Tipo de material	Descrição
Livro	REIMANN, Monika. Gramática essencial do alemão. Explicações e exercícios . . Huber. 2004
Livro	LANGENSCHIEDT-Redaktion (Hrsg.). Taschenwörterbuch Portugiesisch-Deutsch; Deutsch-Portugiesisch . . Langenscheidt. 2001
Livro	FANDRYCH, Christian; TALLOWITZ, Ulrike. Klipp und Klar.Übungsgrammatik Grundstufe Deutsch in 99 Schritten . . Ernst KlettSprachen. 2000